



richmond refinery newsletter april 2018

# richmond today

human energy®



## our values in action



By Stacy Moffitt

Our values drive us to produce the transportation fuels that consumers use while protecting the environment and helping strengthen communities where we operate. One of the key ways we do

this locally is through our volunteer initiatives.

During every month of the year, our employees and contractors apply their skills, experience and energy to support nearly 60 nonprofit organizations across Richmond and West Contra Costa County. From preparing and serving dinners at local soup kitchens, to helping clean up local parks, to mentoring youth, we believe giving back is part of the job.

One of the cornerstones of our efforts is Chevron Volunteer Week which happens every fall. This partnership between Chevron and the Contra Costa Crisis Center provides employees with an opportunity to volunteer with colleagues, friends and family at local nonprofits in the Bay Area.

Volunteering my time to help those in need is one of the most rewarding things I get to do. I'm proud to work for a company that supports and encourages its employees to give back to the community.

Stacy Moffitt is the Community Engagement Specialist at the Richmond Refinery

## nuestros valores en acción

Por Stacy Moffitt

Nuestros valores nos motivan a producir los combustibles para el transporte que los consumidores usan a la vez que protegemos el medio ambiente y fortalecemos las comunidades donde operamos. Una de las formas principales de hacer esto a nivel local es a través de nuestras iniciativas de trabajo voluntario.

Cada mes del año, nuestros empleados y contratistas aplican sus destrezas, experiencia y energía para apoyar a casi 60 organizaciones sin fines de lucro en todo Richmond y el Condado de West Contra Costa. Desde preparar y servir comida en comedores públicos locales, hasta ayudar a limpiar parques locales y orientar a jóvenes, sabemos que contribuir con la comunidad es parte del trabajo.

Una de las piedras angulares de nuestros esfuerzos es la Semana de voluntariado de Chevron, que se celebra en otoño. Esta alianza entre Chevron y el Contra Costa Crisis Center ofrece a los empleados una oportunidad de trabajar de voluntarios con colegas, amigos y familiares en organizaciones sin fines de lucros en el Área de la Bahía.

Ofrecer mi tiempo en trabajo de voluntario para ayudar a la gente necesitada es una de las experiencias más gratificantes que he tenido. Estoy orgullosa de trabajar en una empresa que apoya y motiva a sus empleados para contribuir con la comunidad.

Stacy Moffitt es la especialista en motivación de la comunidad de la Refinería de Richmond

# devolviendo a la comunidad

Durante 2017, nuestros empleados y contratistas hicieron un impacto en la comunidad.



**644**  
voluntarios

**9,738**  
horas de apoyo



**225**  
proyectos apoyados

**56**  
organizaciones ayudadas



**enfoco de empleado**



## grip

Chevron está conectado con varias organizaciones de la comunidad. Si tienes una pasión, puedes encontrar una oportunidad para trabajar de voluntario y participar. Así es como encontré a GRIP (Greater Richmond Interfaith Program) (Programa interreligioso del área metropolitana de Richmond). Varias veces al mes me uno a un grupo de otros voluntarios de Chevron para cocinar y servir una comida saludable a gente necesitada. Para mí, el voluntariado es una manera de dar un poquito de mí a mi comunidad. Trabajar de voluntario en GRIP ha sido muy gratificante, las interacciones positivas siempre generan muchas sonrisas en la gente a quienes servimos.

—Monty Dodge, Ingeniero de Diseño, RLOP



## programa navideño del cuerpo de bomberos y policía de richmond

Chevron ofrece una lista actualizada de oportunidades de voluntariado en la comunidad que facilita encontrar algo que se adapte a su horario e intereses. Por lo regular, ofrezco mi trabajo de voluntaria con el Programa Laboral Regional, del cual me gradúé. Cuando vi el programa navideño en la lista, pensé que sería una magnífica manera de contribuir con la comunidad. Inscribí a mi familia y amigos, y todos nos unimos para envolver regalos para niños de la localidad y colaborar en el barrio de nuestro pueblo natal.

—Yesenia Pineda, Operador Aprendiz

**\$364,684**

**Programa Humanitario de Chevron**  
El Programa Humanitario de Chevron incentiva a los empleados a decidir cómo desean hacer una diferencia ya sea ofreciendo su tiempo, haciendo un donativo o pidiendo a una empresa que iguale un subsidio por sus horas de voluntariado o donativos.



“La Liga de Actividades Policiacas de Richmond (RPAL) es un programa después de clases que ofrece un espacio seguro y positivo para los jóvenes. He querido ser mentor durante mucho tiempo y cuando me enteré del programa de mentores de RPAL, me inscribí inmediatamente. Soy mentor de un estudiante de secundaria y nos reunimos cada semana. Lo escucho y converso con él sobre su futuro, relacionando lo que hace ahora con la manera en que esas actividades le pueden ayudar a crecer y tener éxito en el futuro. Siento que tengo un verdadero impacto en su vida y la libertad que Chevron nos da para ir y trabajar de voluntarios ha hecho que este programa de mentores sea todo un éxito.”

—Justin Steele, analista de gastos de operaciones



# Q & A

## una conversación con

### Analista de informática comercial 38 años en Chevron Richmond



#### Q Háblanos acerca de tu trabajo.

Como analista de informática comercial, busco nuevas tecnologías y determino si dicha tecnología o aplicación funcionará en nuestra infraestructura y aprendo cómo implementarla. También formo parte de un equipo que revisa la tecnología que podría usarse en otras refinerías. Cuando empecé a trabajar en la refinería hace 38 años, empecé como operador de procesos de la planta.

#### Q ¿Cómo fue tu transición al mundo de informática?

Siempre he tenido una pasión por las computadoras, pero en la década de 1980 no había muchos trabajos en informática. Fui a una universidad comunitaria y tomé todos los cursos computacionales que ofrecían, lo cual me ayudó con la transición al departamento de informática en la refinería a principios de la década de 1990.

#### Q Participas como voluntario en una organización llamada Stride Center. ¿A qué se dedica?

El Stride Center ayuda a comunidades de bajos ingresos a introducirse al mundo de la informática. La universidad es un gran compromiso, tanto a nivel económico como con respecto al tiempo. El Stride Center ofrece capacitación técnica a estudiantes que tienen interés en obtener una certificación en informática. También enseñan las destrezas básicas y profesionales, así como la preparación para entrevistas y desarrollo de currículum, lo cual te ayuda a mantenerte al frente de la curva para las oportunidades de empleo.

#### Q ¿Cómo te involucraste con el Stride Center?

A mediados de la década de 2000, el departamento de informática se enteró de que el Stride Center necesitaba computadoras para donar a familias de bajos ingresos. Trabajé con Chevron para donar computadoras para su causa. Me siento orgulloso de que desde entonces, Chevron dona computadoras, laptops y monitores al Stride Center con regularidad.

#### Q ¿Qué más haces en el Stride Center?

Me apasiona mucho la informática. Es una carrera que puede cambiarte la vida. Doy pláticas a los estudiantes sobre el mundo de la informática desde la perspectiva corporativa. También contrato a graduados del Stride Center para trabajar en proyectos a corto plazo en la refinería. Siento que es mi responsabilidad arrancar sus carreras. Hoy en día, no es suficiente estar certificado, también tienes que tener experiencia en el trabajo. Al contratar a graduados, salen con experiencia de Chevron en su currículum y eso les ayuda a conseguir su siguiente trabajo.

#### Q ¿Nos puedes decir acerca de una historia de éxito?

Recientemente tuvimos 5 estudiantes que fueron contratados inmediatamente para trabajar en una firma de consultoría y fueron asignados al Hospital John Muir. Otro ejemplo es un egresado que estaba trabajando como empleado de un estacionamiento antes de acudir al Stride Center. Después de graduarse del Stride Center, vino a trabajar en un proyecto a corto plazo en la refinería. A todos les encantó tanto su trabajo que siguieron dándole proyectos a corto plazo hasta que lo contrataron como empleado de tiempo completo. Todavía trabaja aquí.

#### Q ¿Por qué es importante para ti el voluntariado?

Es una sensación increíble. He estado trabajando con la comunidad durante un tiempo. Empecé entrenando básquetbol y béisbol. Es gratificante ayudar a la gente a desarrollarse e infundir confianza en lo que hace. Cuando la gente aprende de algo que yo he dicho, me motiva a seguir colaborando.

#### Q ¿Cómo apoya Chevron el voluntariado?

Chevron apoya firmemente el voluntariado. Cada mes los empleados reciben un mensaje electrónico con todas las oportunidades disponibles de voluntariado. Chevron también ayuda a muchos grupos ofreciendo servicios, por ejemplo, organizan simulacros de entrevistas del Stride Center en el campus. Su apoyo a la comunidad es excelente.



**Chevron Richmond**  
841 Chevron Way  
Richmond, CA 94801



Presorted Standard  
U.S. Postage  
**PAID**  
Oakland, CA  
Permit No. 379

### for more information

Email [info@richmondrefinery.com](mailto:info@richmondrefinery.com)  
or call 510-242-2000. For noise  
and odor complaints, please contact  
510-242-2127.

### para más información

Email a [info@richmondrefinery.com](mailto:info@richmondrefinery.com)  
o llamando al número 510-242-2000.  
Para quejas relacionadas con ruidos  
y olores, por favor llame al número  
510-242-2127.

## community corner

# s&k wings food truck

By Marc Sanderson and Krista Kohlberg

A few years ago, I was traveling in San Antonio, Texas, and loved the vibrant food so much it inspired me to bring a little of it back to California. I've always had an entrepreneurial spirit and so S&K Wings was born. At first, we operated out of a tent at farmers markets. Since then, we've grown to a full service food truck with 21 flavors of wings that we season for over 24 hours and cook fresh to order. Our best seller is definitely our lemon pepper, or for the daredevils out there, the ghost pepper. We are a family business – S&K stands for mine and my wife's last name – and we love serving the community. We are currently serving two shifts at the Richmond Refinery as part of the Modernization Project. But we also drive all over the Bay Area, serving at Oakland A's games, as well as partnering with Food Truck Mafia, Off the Grid, Taste of the World and many Beer Festivals. Visit us online to see our full schedule at [www.skwings.com](http://www.skwings.com).

Marc Sanderson and Krista Kohlberg are the Owners of S&K Wings



# camión de comida s&k wings

Por Marc Sanderson y Krista Kohlberg

Hace unos años estaba de viaje en San Antonio, Texas, y me encantó tanto la comida de sabores intensos que me inspiró para traerme un poco de ella a California. Siempre he tenido espíritu emprendedor, y entonces, nació S&K Wings. Al principio, estábamos operando en un puesto en un mercado de agricultores. Desde entonces, hemos crecido a un camión de comida de servicio completo con alitas de 21 sabores que nosotros condimentamos durante 24 horas y cocinamos al momento a la orden. Nuestro producto de mayor venta es la salsa de pimienta limón, o para los más atrevidos, la salsa picante de "ghost pepper". Somos un negocio familiar, S&K son las iniciales de los apellidos mío y de mi esposa, y nos encanta servir a la comunidad. Actualmente brindamos servicio a dos turnos de la Refinería de Richmond como parte del Proyecto de Modernización, pero también conducimos por todo el Área de la Bahía, nos estacionamos en juegos de los Oakland Athletics, Off the Grid, Festivales de Cerveza y muchos lugares más. Visítenos en línea o vea nuestro horario completo en [www.skwings.com](http://www.skwings.com).

Marc Sanderson y Krista Kohlberg son los propietarios de S&K Wings